

Číslo projektu:	EEL-0094-D-1
Název projektu:	Přeshraniční Public relations pro 12. Dny české a německé kultury v Drážďanech Ústí nad Labem a Euroregionu Elbe/Labe 2010
Nositel projektu:	Brücke-Institut gGmbH Dresden
Projektový partner:	Collegium Bohemicum o.p.s. Ústí n.L.
Kontakt:	www.tschechische-kulturtag.de, www.dcnk.cz, www.bruecke-most-stiftung.de
Doba realizace:	červen - prosinec 2010
Celkové náklady:	21.000,00 €
Dotace:	15.000,00 €

Krátký popis projektu

Celkově napočítaly Dny české a německé kultury opět přes 10.000 návštěvníků v hlavní festivalové části, která probíhala od 29. října do 14. listopadu 2010. Nejnavštěvovanější akcí byl večer scénických čtení Prager Nacht, který ohlásil přírůstek publika o 200 návštěvníků oproti loňskému roku - celkově oslovil 700 lidí. Dále se přihlásilo 300 zájemců o putování za opuštěnými vesnicemi. 120 z nich se nakonec mohlo 30. října vydat pro ně speciálně přistaveným vagonem dopravní společnosti VVO směrem Vitín.

Chtěli jsme proměnit umělce i návštěvníky v přeshraničníky a mnohé osoby jsme přiměli k pohybu mezi Saskem a Čechami. Mezi těmito bylo více než sto milovníků putování, kteří se vydali k opuštěným vesnicím.

K přeshraničníkům patří také spisovatelky Hildegarde Stellmacher ("Mír dalekému i blízkému") a Emma Braslavsky ("Modré z nebe nad Atlantikem"), která spolu s překladatelem Tomášem Svobodou navštívila Drážďany, Liberec a Ústí nad Labem, a také režisér Václav Reischl, který o svém filmu "Návrat do vlasti" diskutoval s německým i českým publikem.

Přeshraničníkem se stal také Dr. Lunau, radní za kulturu Zemského hlavního města Drážďany, který 6. listopadu navštívil ústeckou inscenaci "Čarostřelce" v Severočeském divadle opery a baletu.

DRESDNER NEUESTE NACHRICHTEN

 Ausgabe vom
 2. Oktober 2010

DNN_2.10.2010 (2116x3414x16M tiff)



Animationsfilm für Erwachsene mit skurrilen Gestalten und viel schwarzem Humor: „Eines Nachts in einer Stadt“. Foto: PR/TDKT

Grenzgängerisch

Die Tschechisch-Deutschen Kulturtage gehen am 29. Oktober in die 12. Runde

„Wir wollen die Menschen zu Grenzgängern machen“ – mit diesen Worten schreibt Frauke Wetzell, Sprecherin der Brücke/Most-Stiftung die Intention der Deutsch-Tschechischen Kulturtage. 40 Veranstaltungen – darunter Film, Musik, Lesungen, Theater, Ausstellungen, Workshops – 63 Veranstaltungsorte in Tschechien und Deutschland mit 251 mitwirkende Künstler sorgen in diesem Jahr für die praktische Umsetzung des geflügelten Wortes „Grenzüberschreitung“. 59 Tage lang.

Die 12. Auflage der Deutsch-Tschechischen Kulturtage präsentiert sich verjüngt und grenzgängerisch. Rund ein Viertel der 90 Veranstaltungen ist Nachwuchskünstlern gewidmet. Die allerjüngsten sind Schüler*, weiß Frauke Wetzell. So zeigt die Ausstellung „Verschwundene Nachbarn“ tschechische und deutsche Schülerarbeiten über während des Nationalsozialismus verfolgte Menschen (Alte Feuerwache, 18. Oktober). Die Schüler der binationale Klasse des Schiller-Gymnasiums in Pírna stellen am 3. November ihr eigenes Musical „Masák“ im Puppentheater vor. „Selbstverständlich wird in tschechischer und deutscher Sprache gesprochen und gesungen“, so Wetzell. Der Begegnungscharakter des Festivals – Stichwort: Grenzgänger – zeigt sich in der Spaltung der Veranstaltungen auf beide Länder. So finden 60 Ver-

anstaltungen in Dresden sowie 30 weitere in Nordböhmen statt. „Ich fahre mal eben nach Ústý“, bringt Kulturbürogermeister Dr. Ralf Lunau (parteilos) das Konzept der Veranstalter auf den Punkt, der sich bereits favorisierte Veranstaltungen auf tschechischer Seite im Kalender vorgemerkt hat. Noch im Frühjahr dieses Jahres hatte die Schlie-

ßung des Tschechischen Zentrums in Dresden die Frage aufgeworfen, ob die Kulturtag überhaupt stattfinden können. „Wir sind sehr froh, dass es so gekommen ist, wie wir es uns gewünscht haben“, sagte die Generalkonsulin Jarмила Krejčíková. 2009 hatten 11 642 Menschen die Kunst- und Kulturtag besucht. car

AUS DEM PROGRAMM

- **Bis 29.10.:** Ausstellung „Czech Fresh Design“ im Goethe-Institut, Königsbrücker Str. 84, Eintritt frei
- **18.10 bis 14.11.:** Ausstellung „Verschwundene Nachbarn“, Alte Feuerwache, Loschwitz, Fiedler-Str. 4, Eintritt frei
- **20.10., 20.15 Uhr:** „Eines Nachts in einer Stadt“, ProgrammkinOst, Schandauer Str. 73, 6/5 Euro
- **22.10., 21.15 Uhr:** „Fein.KöSt. Tschechisch-deutsche Kurzfilmmacht“ im ProgrammkinOst, 6/5 Euro
- **28.10., 19.30 Uhr:** Collegium 1704 – „Musikbrücke Prag – Dresden“: J. S. Bach – Festliche Kantaten“, Dreikönigskirche, Hauptstr. 23, 15/10 Euro
- **29.10.:** Eröffnungsveranstaltung der 12. Tschechisch-Deutschen Kulturtag,

- Dreikönigskirche, (nicht öffentlich)
- **31.10., 15 Uhr:** Robert Kapr: „Klavierkonzert der Nachbarn“, Carl-Maria-von-Weber-Museum, Dresdner Str. 44, 8/6 Euro
- **3.11., 19 Uhr:** Musical „Masák“, Pufftintnhaus, Meußlitzer Str.83, 5/3,50 Euro
- **12.11., 19 Uhr:** „Die Liebe und die Geschützzüge“, Premiere, Yenidze, Weißentzstr. 3, 12,50/10 Euro
- **13.11., 20 Uhr:** Petra Bómerová band, Gewölbekeller Kurländer Palais, Tschirnenerplatz 3-5, 19 Euro
- **14.11., 19.30 Uhr:** Duo Ardašev, Dresdner Piano-Salon, Festsaal Coselpalais, 10/5 Euro

www.tschechische-kulturtag.de,
 www.collegiumbohemicum.cz